

REGULATION No 002/01/2023 OF 30/05/2023 DETERMINING ADMINISTRATIVE SANCTIONS APPLICABLE TO INTERNATIONAL AND NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS, FAITH BASED ORGANISATIONS AND COMMON-BENEFIT FOUNDATIONS FOR NON COMPLIANCE WITH THE PREVENTION MONEY LAUNDERING, FINANCING TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION REQUIREMENTS	AMABWIRIZA No 002/01/2023 YO KUWA 30/05/2023 AGENGA IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI BIHABWA IMIRYANGO NYARWANDA NA MVAMAHANGA BITARI IBYA LETA, IMIRYANGO ISHINGIYE KU MYEMERE, NA FONDASIYO Z'INYUNGU RUSANGE KU MPAMVU YO KUTUBAHIRIZA IBISABWA MU GUKUMIRA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI IBISABWA	RÈGLEMENT N° 002/01/2023 DU 30/05/2023 DÉTERMINANT LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES APPLICABLES AUX ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES INTERNATIONALES ET NATIONALES, AUX ORGANISATIONS FONDEES SUR LA FOI ET AUX FONDATIONS D'UTILITE COMMUNE POUR NON-RESPECT DE LA PRÉVENTION DU BLANCHIMENT DE CAPITAUX, DU FINANCEMENT DU TERRORISME ET DU FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE EXIGENCES
The Rwanda Governance Board; Pursuant to the law N°56/2016 governing Rwanda Governance Board of 16/12/2016 determining the organisation, mission and functioning of RGB especially in its articles 5 and 6; Pursuant to the Law N° 28/2023 of 19/05/2023 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction;	Urwego w'Igihugu rw'Imiyoborere Hashingiwe ku itegeko N°56/2016 ryo ku wa 16/12/2016 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere rikanagena inshingano, imitunganyirize n'imikorere byarwo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5 na 6; Hashingiwe ku itegeko N° 028/2023 ryo ku wa 19/05/2023 ryerekeye gukumira no guhana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no	L'Office Rwandais de Gouvernance; Vu la loi N°56/2016 du 16/12/2016 portant création de l'Office Rwandais de la Gouvernance et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, notamment en ses articles 5 et 6 ; Vu la loi n° 028/2023 de la 19/05/2023 portante prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive;

Pursuant to the Law N°05/2012 of 17/02/2012 governing the organisation and functioning of international non-governmental organisations especially in its articles 24, 26, and 27; Pursuant to the Law N°04/2012 of 17/02/2012 governing the organisation and the functioning of national non-governmental organizations especially in its article 30, 31, 32 and 33; Pursuant to the Law N°72/2018 of 31/08/2018 determining the organisation and functioning of faith-based organisations especially in its articles 34, 35, 37 and 38; and Pursuant to the Law No 059/2021 of 14/10/2021 governing foundations especially in its articles 68, 73, 75, 76 and 77.	gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kimbuzi; Hashingiwe ku itegeko N° 038/2021 ryo ku wa 28/07/2021 rihindura itegeko N° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kimbuzi cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, 9 n'ya 26 bis; Hashingiwe ku itegeko n°05/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango mvamahanga itari iya leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24, 26 na 27; Hashingiwe ku itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 30,31,32 n'ya 33 Hashingiwe ku itegeko N°72/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku myemerere cyane cyane mu ngingo yaryo ya 34,35,37 n'ya 38	Vu la loi n° 038/2021 du 28/07/2021 modifiant la loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive notamment en ses articles 8, 9 et 26bis ; Vu la loi n°05/2012 du 17/02/2012 régissant l'organisation et le fonctionnement des organisations internationales non gouvernementales notamment en ses articles 24, 26 et 27 ; Vu la loi N°04/2012 du 17/02/2012 régissant l'organisation et le fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales notamment en ses articles 30, 31, 32 et 33 ; Vu la loi N°72/2018 de la 31/08/2018 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi, notamment en ses articles 34, 35, 37 et 38 ; et
--	---	---

ISSUES THE FOLLOWING REGULATION:	Hashingiwe ku itegeko N° 059/2021 ryo ku wa 14/10/2021 rigenga fondasiyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 68,73,75,76 n'ya 77. HASHYIZWEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:	Vu la loi n° 059/2021 du 14/10/2021 régissant les fondations notamment en ses articles 68, 73, 75, 76 et 77. ÉMET LE RÈGLEMENT SUIVANT
<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u> <u>Article One: Purpose of this regulation</u> This regulation determines administrative sanctions applicable to National Non-Governmental Organization (NNGOs), International Non-Governmental Organization (INGOs), Faith Based Organization (FBOs) and Foundations regulated by Rwanda Governance Board (RGB).	UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere</u> Impamvu y'aya mabwiriza Aya mabwiriza agena ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bikurikizwa ku muryango nyarwanda utari uwa leta (NNGOs), umuryango mpuzamahanga utari uwa leta (INGOs), umuryango ushingiyeye ku myemerere (FBOs) na fondasiyo bigengwa n'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB).	<u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier</u> : Objet du présent règlement Ce règlement détermine les sanctions administratives applicables aux Organisations Non-Gouvernementales Nationales (NNGOs), aux Organisations Non-Gouvernementales Internationales (INGOs), aux Organisations fondées sur la foi (FBOs) et aux Fondations réglementées par l'Office Rwandais de Gouvernance (RGB).
<u>Article 2: Definitions</u> Common-benefit foundation: is a foundation whose activity, according to the charter, serves exclusively or predominantly common benefit purposes, which includes: a. Promotion of social services aiming at: relief of poverty; promotion of education; promotion of health;	<u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro</u> Fondasiyo y'inyungu zisangiwe : ni fondasiyo, hakurikijwe amategekoshingiro, igenewe gusa cyangwa mu buryo bwiganje ibikorwa bigamije inyungu zisangiwe, harimo: a. guteza imbere ibikorwa by'imibereho myiza bigamije kugabanya ubukene, guteza imbere uburezi, guteza imbere ubuzima ;	<u>Article 2 : Définitions</u> Fondation d'utilité publique : est une fondation dont l'activité, selon la charte, sert exclusivement ou principalement à des fins d'utilité commune, qui comprend : a. Promotion des services sociaux visant à : soulager la pauvreté ; promotion de l'éducation; promotion de la santé;

b. Promotion of religion based social services; c. Protection of the environment; d. Promotion of human rights and freedoms; Faith Based Organisation: an organisation whose members share same beliefs, cult and practice. FIC: Financial Intelligence Center is a specialized organ established by the Law No 74/2019 of 29/01/2020 and governed by the law No 045/2021 of 18/08/2021 with the principal mission of conducting financial intelligence in order to prevent and counter money laundering, the financing of terrorism and the financing of proliferation of weapons of mass destruction and related crimes. International Non-Governmental Organisation: is an organisation that was established in accordance with foreign laws or Rwandan laws with a purpose of working in Rwanda and in other countries whose objective is of public interests.	b. guteza imbere ibikorwa bigamije iterambere ry'abatwariye bishingiye ku iyobokamana; c. kurengera ibidukikije; d. guteza imbere uburenganzira n'ubwisanzure bya muntu; Umuryango ushingiyeye ku myemerere : ni umuryango, abayoboke bawo bahuje imyizerere, umuco n'imigenzo. FIC: Urwego Rushinzwe Ubutasi ku Mari, ni urwego rwihariye rwashyizweho n'itegeko N° 74/2019 ryo ku wa 29/01/2020 kikagengwa n'itegeko N° 045/2021 ryo ku wa 18/08/2021, kikaba gifite by'umwihariko intego yo gukora ubutasi ku mari hagamijwe kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi kimwe n'ibyaha bifatanye isano na byo. Umuryango mvamahanga utari uwa leta : ni umuryango washinzwe hakurikijwe amategeko y'ikindi gihugu cyangwa amategeko y'u Rwanda hagamijwe gukorera mu Rwanda cyangwa mu bindi bihugu biharanira inyungu rusange.	b. Promotion des services sociaux basés sur la religion ; c. La protection de l'environnement; d. Promotion des droits de l'homme et des libertés ; Organisation basée sur la foi : une organisation dont les membres partagent les mêmes croyances, cultes et pratiques. FIC : Centre de Renseignement Financier est un organe spécialisé institué par la loi n° 74/2019 du 29/01/2020 et régi par la loi n° 045/2021 du 18/08/2021 avec pour mission principale de réaliser des renseignements financiers en vue de prévenir et lutter contre le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive et des crimes connexes. Organisation Non Gouvernementale Internationale : est une organisation qui a été créée conformément aux lois étrangères ou aux lois rwandaises dans le but de travailler au Rwanda et dans d'autres pays dont l'objectif est d'intérêt public.
---	--	--

Money Laundering: Money laundering entails an illegal process of making large amounts of money generated by criminal activity, such as drug trafficking or terrorism funding, appear to have come from a legitimate source. The money from the criminal activity is considered dirty, and the process “launders” it to make it look clean. National Non-Governmental Organisation: an organisation which is comprised of natural persons or of autonomous collective voluntary organizations whose aim is to improve economic, social and cultural development and to advocate for public interests of a certain group, natural persons, organizations or with the view of promoting common interest of their members. Supervisory Authority: competent authority in charge of supervising the functioning of reporting persons; Suspicious Transactions/ Acts: transactions where there are reasonable grounds to suspect that the transaction or activity is related to money laundering and related criminal activities or terrorism financing offences;	Iyezandonke: Iyezandonke ikubiyemo inzira itemewe yo gushaka amafaranga menshi aturuka mu bikorwa by'ubugizi bwa nabi, nko gucuruza ibiyobyabwenge cyangwa gutera inkunga iterabwoba, bigaragara ko byaturutse ahantu hemewe. Amafaranga ava mu bikorwa by'ubugizi bwa nabi afatwa nk'umwanda, inzira "kweza" igakoreshwa kugirango igaragare neza. Umuryango nyarwanda utari uwa leta: umuryango wavukiye mu rwanda ugizwe n'abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango yigenga ihuriweho ku bushake igamije guteza imbere ubukungu, imibereho myiza n'umuco no guharanira inyungu rusange z'itsinda runaka, abantu ku giti cyabo, imiryango, cyangwa bafite intego yo guteza imbere inyungu rusange z'abanyamuryango babo Urwego rugenzura: urwego rubishinzwe rushinzwe kugenzura imikorere yabatanga amakuru; Amakuru ku bikorwa by'iherekanya ry'imari bikemangwa : guhererekanya imari kuburyo bitera amakenga kuri iryo hererekanya ry'imari cyangwa ku bikorwa bifitanye isano	Blanchiment d'argent : le blanchiment d'argent implique un processus illégal consistant à faire en sorte que d'importantes sommes d'argent générées par des activités criminelles, telles que le trafic de drogue ou le financement du terrorisme, semblent provenir d'une source légitime. L'argent de l'activité criminelle est considéré comme sale, et le processus le « blanchit » pour le rendre propre. Organisation Non Gouvernementale Nationale : une organisation qui est composée de personnes physiques ou d'organisations bénévoles collectives autonomes dont le but est d'améliorer le développement économique, social et culturel et de défendre les intérêts publics d'un certain groupe, personnes physiques, organisations ou en vue de promouvoir l'intérêt commun de leurs membres. Autorité de surveillance : autorité compétente en charge de surveillance et du fonctionnement personnes déclarantes; Transactions/actes suspects : transactions pour lesquelles il existe des motifs raisonnables de soupçonner que la transaction ou l'activité est liée au blanchiment d'argent et à des activités criminelles
---	--	---

Terrorism is i.to commit or threaten to commit acts aimed at leading State organs to change their functioning by taking hostages of one or more persons, killing, injuring or terrorizing the population by use of any means that may kill or injure a person; ii.to commit or threaten to commit an act provided for by point a) of this Sub- paragraph on political, religious or any ideological grounds; iii.to do or to threaten to do acts that aim at changing the functioning system of State organs or of a non-governmental organization or which prevent them operating by means of taking hostage one or more persons, killing or injuring or threatening the population by use of any means;	n'iyezandonke bijyanye n'ubugizi bwa nabi cyangwa gutera inkunga iterabwoba ; Iterabwoba ni : i. Kwiyezeza gukora cyangwa gukangisha gukora ibikorwa bigamije gutuma inzego za Leta zihindura imikorere yazo, gufata bugwate umuntu umwe cyangwa benshi, kwica, gukomeretsa cyangwa gutera ubwoba abaturage hakoreshejwe uburyo ubwo aribwo bwose bushobora kwica cyangwa gukomeretsa umuntu; ii. kwiyezeza cyangwa gukangisha gukora igikorwa giteganijwe n'ingingo i) y'iki gika ku mpamvu za politiki, idini cyangwa ishingiyeye ku ngengabitekerezo iyo ariyo yose ; iii. gukora cyangwa gukangisha gukora ibikorwa bigamije guhindura imikorere y'inzego za leta cyangwa umuryango utari uwa leta cyangwa bibabuza gukora hakoreshejwe gufata bugwate umuntu umwe cyangwa benshi, kwica cyangwa gukomeretsa cyangwa gutera ubwoba abaturage hakoreshejwe uburyo ubwo aribwo bwose;	connexes ou à des infractions de financement du terrorisme ; Le terrorisme est : i. commettre ou menacer de commettre des actes visant à amener les organes de l'État à modifier leur fonctionnement en prenant en otage une ou plusieurs personnes, en tuant, en blessant ou en terrorisant la population par tout moyen susceptible de tuer ou de blesser une personne; ii. commettre ou menacer de commettre un acte prévu au point a) du présent alinéa pour des motifs politiques, religieux ou liés à une quelconque idéologie; iii. faire ou menacer de faire des actes qui visent à modifier le système de fonctionnement des organes de l'État ou d'une organisation non-gouvernementale ou qui les empêchent d'agir en prenant en otage une ou plusieurs personnes, en tuant ou en blessant ou en menaçant la population par l'usage de n'importe quel moyen;
--	---	---

Terrorism Financing: an act committed directly or indirectly by a natural or legal person, on behalf of a terrorist or terrorist organisation in giving, collecting or managing property or funds, offering advice, teaching, training in order to acquire property or funds that may be used, knowing or is likely to know that they are intended to be used, in whole or in part in terrorism activities; Terrorist Organization: group of person acting with the aim of committing an offence of felony, in order to obtain, directly or indirectly, a material, financial or political benefit for terrorist purpose.	Gutera inkunga iterabwoba : igikorwa cyakozwe mu buryo butaziguye cyangwa buziguye n’umuntu usanzwe cyangwa wemewe n’amategeko, mu izina ry’umuntu cyangwa umuryango w’iterabwoba mu gukusanya cyangwa gucunga umutungo cyangwa amafaranga, gutanga inama, kwigisha, gutanga amahugurwa hagamijwe kubona umutungo cyangwa amafaranga ashobora gukoreshwa, abizi cyangwa akeka ko bishobora gukoreshwa mu gikorwa cyangwa mu bigize ibikorwa cy’iterabwoba Umuryango w’iterabwoba : itsinda ry’abantu rikora rigamije gukora icyaha giteye ubwoba, kugirango babone, mu buryo buziguye cyangwa butaziguye, igikoreho, amafaranga cyangwa inyungu za politiki hagamijwe iterabwoba.	Financement du terrorisme : acte commis directement ou indirectement par une personne physique ou morale, pour le compte d'un terroriste ou d'une organisation terroriste, en donnant, collectant ou gérant des biens ou des fonds, en offrant des conseils, un enseignement, une formation en vue d'acquérir des biens ou des fonds susceptibles d'être utilisés, sachant ou susceptibles de savoir qu'ils sont destinés à être utilisés, en tout ou en partie, dans des activités terroristes ; Organisation terroriste : groupe de personnes agissant dans le but de commettre une infraction criminelle, en vue d'obtenir, directement ou indirectement, un avantage matériel, financier ou politique à des fins terroristes.
CHAPTER II: MEASURES TO MITIGATE ML/FT RISKS Article 3: Money Laundering/Terrorist Financing (ML/TF) Risks Associated with NNGOs, INGOs, FBOs and Foundations	UMUTWE WA II : INGAMBA ZO GUKUMIRA IBYAGO BITURUKA KU IYEZANDONKE NO GUTERA INKUNGA ITERABWOBA Ingingo ya 3: Ibyago biterwa n’iyezandonke/gutera inkunga iterabwoba bifite aho bihuriye n’imiryango nyarwanda	MESURES POUR ATTÉNUER LES RISQUES DE ML/FT Article 3 : Risques de blanchiment d'argent/financement du terrorisme (BC/FT) associés aux NNGOs, INGOs, FBOs et fondations

Criminals have adopted these tactics for targeting INGOs, NNGOs, FBOs and Foundations: • Legal entity registered by criminals: such an entity is registered with the aim of orchestrating the collection of funds/donations and distributing them in line with their profile of charitable giving while in reality it is just a front entity for money launderers and terrorist financiers to enable them to ‘clean’ money and/or support terrorist activities; • Misuse of a reputable NPO by criminals: Criminals may partner with a well-known, established and reputable that provides financial support and humanitarian aid in order to raise funds and request that their donation (criminals’ donation) be channelled somewhere else to support a terrorist activity. Another tactic involves the raising funds for	itari iya leta, imiryango mvamahanga itari iya leta, imiryango ishingiyeye ku myemerere na fondasiyo Abagizi ba nabi bakoresha aya mayeri kugira ngo bibasire INGOs, NNGOs, FBOs: • Ikigo cyanditswe n’abagizi ba nabi mu buryo bwemewe n’amategeko : ikigo nk'iki cyandikishwa hagamijwe gutegeka uburyo bwo gukusanya amafaranga / impano no kubikwirakwiza bijyanye n'umwirondoro wabo wo gutanga imfashanyo mu gihe mu by'ukuri ari ikigo cyifashishwa n’abakora iyezandonke cyangwa abaterankunga b'iterabwoba kugira ngo babashe gukoresha amafaranga mu buryo bwemewe batara inkunga ibikorwa by'iterabwoba; • Gukoresha mu buryo bubi umuryango udaharanira inyungu uzwiho ibikorwa byiza n’abagizi ba nabi: Abagizi ba nabi bashobora gufatanya n’umuryango udaharanira inyungu wanditswe kandi usanzwe uzwiho gukora ibikorwa bijyanye no gutanga inkunga y’amafaranga	Les criminels ont adopté ces tactiques pour cibler les INNGOs, les LNGOs, les FBOs et les fondations : • Entité légale enregistrée par des criminels : une telle entité est enregistrée dans le but d'orchestrer la collecte de fonds/dons et de les distribuer conformément à leur profil de dons caritatifs alors qu'en réalité ce n'est qu'une entité de façade pour les blanchisseurs d'argent et les financeurs du terrorisme pour leur permettre de « nettoyer » l'argent et/ou de soutenir des activités terroristes; • Utilisation abusive d'un NPO réputé par des criminels : les criminels peuvent s'associer à un bien connu, établi et réputé qui fournit un soutien financier et une aide humanitaire afin de collecter des fonds et demander que leur don (don des criminels) soit acheminé ailleurs pour soutenir une activité terroriste. Une autre tactique implique que le collecte des fonds pour une bonne cause, puis
---	--	--

a good cause, then transmitting the funds to a terrorist group to support its mission of terrorist activities. • Funds being misused for criminal activities: this entails legitimately generated funds by an NPO, which funds are then used to fund terrorist activities. Alternatively, the NPO is used to launder money and aid transmission of the funds between different locations or the recipients of the funds transmitted by the NPO are misused by them. Some INGOs, NNGOs and FBOs may or may not be complicit in this or be aware of the abuse being committed.	n'imfashanyo z'ubutabazi hagamijwe gukusanya inkunga no gusaba ko impano zabo (impano z'abagizi ba nabi) zanyuzwa ahandi kugira ngo zunganire ibikorwa by'iterabwoba. Andi mayeri akoreshwa binyuze mu muryango udaharanira inyungu hagamijwe gukusanya inkunga ku bwimpamvu nziza, hanyuma ayo mafaranga akoherezwa mu mitwe y'iterabwoba kugirango ashyigikire gahunda z'ibikorwa by'iterabwoba. • Gukoresha nabi amafaranga mu bikorwa by'ubugizi bwa nabi: ibi bikubiyemo amafaranga yinjijwe n'umuryango udaharanira inyungu mu buryo bwemewe n'amategeko, hanyuma ayo mafaranga agakoreshwa mu gutera inkunga ibikorwa by'iterabwoba. Iyo umuryango udaharanira inyungu ukorehwa mu kunyereza amafaranga no kuyahererekanya hagati y'ahantu hatandukanye cyangwa abantu batandukanye bikorwa n'ubundi n'umuryango udaharanira inyungu. INGOs, NNGOs and FBOs zimwe na zimwe zishobora kugira cyangwa ntizigire uruhare muri ibyo byaha, cyangwa se zikamenya ko ibi byaha birimo gukorwa.	transmette les fonds à un groupe terroriste pour soutenir sa mission d'activités terroristes. • Des fonds détournés pour des activités criminelles: il s'agit de fonds légitimement générés par un NPO, lesquels fonds sont ensuite utilisés pour financer des activités terroristes. Alternativement, l'NPO est utilisé pour blanchir de l'argent et faciliter la transmission des fonds entre différents endroits ou les destinataires des fonds transmis par l'NPO sont détournés par eux. Certaines ONGI, ONGN et organisations confessionnelles peuvent ou non être complices de cela ou être au courant des abus commis.
---	--	---

• Misuse of the NPO's assets by criminals: Assets like cars and properties may be used by criminals to transport or aid as a house operation for money and weapons and provide relatively safe places where criminals or members of terrorist groups can meet.	• Abagizi ba nabi bakoresheje umutungo w'umuryango udaharanira inyungu: Umutungo nk'imodoka n'umutungo utimukanwa bishobora gukoreshwa n'abagizi ba nabi mu gutwara cyangwa gutanga imfashanyo nk'ahantu hakorerwa mu bikorwa by'amafaranga cyangwa intwari hakaba ubwihisho bw'aho abagizi ba nabi cyangwa abayoboke b'imitwe y'iterabwoba bashobora guhurira.	• Utilisation abusive des actifs de l'NPO par des criminels : les actifs tels que les véhicules et les propriétés peuvent être utilisés par les criminels pour transporter ou aider à une opération domestique pour de l'argent et des armes et fournir des endroits relativement sûrs où les criminels ou les membres de groupes terroristes peuvent se rencontrer.
<u>Article 4: AML/CTF Risk Assessment Process</u> • INGOs, NNGOs, FBOs and Foundations are required to assess and identify the ML/TF risks to which they are exposed. These risks are associated with the INGOs, NNGOs, FBOs and Foundations' structure, and more specifically arise from its activities and members, donors, and geographic regions. INGOs, NNGOs and FBOs must therefore understand the economic, business and criminal environments in which they operate. • INGOs, NNGOs, FBOs and Foundations need to undertake a formal ML/TF risk assessment and document the findings of this exercise. The	<u>Ingingo ya 4 : Gahunda yo gusuzuma ingaruka za AML/CTF</u> • INGOs, NNGOs, FBOs na fondasiyo basabwa gukora isuzuma bakamenya aho bashobora guhurira n'iyezandonke cyangwa gutera inkunga iterabwoba. Izi ngaruka zifitanye isano n'imiterere ya INGOs, NNGOs, FBOs na Fondasiyo, ndetse bikaboneka cyane cyane mu bikorwa by'iyi miryango, abanyamuryango, abaterankunga no mu duce twihariye. • INGOs, NNGOs, FBOs na fondasiyo igomba rero gusobanukirwa ibijyanye	<u>Article 4 : Processus d'évaluation des risques de AML/CTF •</u> Les INGOs, NNGOs, FBOs et fondations sont tenues d'évaluer et d'identifier les risques de AML/CTF auxquels elles sont exposées. Ces risques sont liés à la structure des INGOs, LNGOs, FBOs et Fondations, et plus spécifiquement découlent de ses activités et de ses membres, donateurs et zones géographiques. Les INGOs, LNGOs, FBOs et Fondations doivent donc comprendre les environnements économiques, commerciaux et criminels dans lesquels elles opèrent. • Les INGOs, les NNGOs, les FBOs et les fondations ont besoin d'entreprendre une évaluation formelle des risques de BC/FT et documenter les conclusions

assessment shall be commensurate with the size, nature and complexity of the structures and activities. • The outcomes of the risk assessment shall be communicated to the Board and Management involved in managing ML/TF risks. • INGOs, NNGOs, FBOs and Foundations must have compliance programs in place, and must initiate and document a review of relevant policies procedures and risk assessment processes in order to evaluate their effectiveness. • An internal or external auditor must review the adequacy and completeness of risk assessment and risk management practices every year.	n'ubukungu, ndetse n'ubugizi bwa nabi bushobora gukorerwa mu byo bakora. • Ibyavuye mu isuzuma ry'ingaruka bizamenyeshwa Inama n'Ubuyobozi bigira uruhare mu gucunga ingaruka z'iyezandonke ML/ TF • INGOs, NNGOs, FBOs na fondasiyo bigomba kuba bifite gahunda zubahirizwa, kandi igomba gushyiraho mu buryo bw'inyandiko uburyo bukurikizwa mu gukora ubugenzuzi kugira ngo barebe uko bahagaze mu mikorere yabo Buri mwaka, umugenzuzi bwite cyangwa umugenzuzi uturutse hanze agomba gusuzuma ko isuzuma ry'ingaruka n'uburyo bwo guhangana nazo ryakozwe neza.	de cet exercice. L'évaluation doit être proportionnée à la taille, à la nature et à la complexité des structures et des activités. • Les résultats de l'évaluation des risques doivent être communiqués à l'Office et à la Direction impliqués dans la gestion des risques de ML/TF. • Les INGOsI, les NNGOs, les FBOs et les fondations doivent avoir mis en place des programmes de conformité et doivent initier et documenter une révision des politiques pertinentes, des procédures et des processus d'évaluation des risques afin d'évaluer leur efficacité. • Un auditeur interne ou externe doit revoir chaque année la pertinence et l'exhaustivité des pratiques d'évaluation et de la gestion des risques.
Article 5: AML/CTF General Compliance The AML/CTF compliance provide for the following minimum requirements:	Ingingo ya 5: Iyubahirizwa rusange ryo kurwanya iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba Uburyo bwo kurwanya iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba busaba nibura kubahiriza ibi bikurikira :	Article 5 : Conformité générale de LBC/FT La conformité de AML/CTF prévoit les exigences minimales suivantes :

a. A system of internal controls to ensure ongoing compliance; b. Designate an officer responsible for managing AML/CTF compliance; c. Training for appropriate personnel; d. Independent testing (Internal & External Audit) of AML/ CTF compliance; e. On-going monitoring; f. Recordkeeping; g. Have bank account from accredited financial institutions.	a. Uburyo bwo gucunga no kugenzura ibibera mu kigo imbere kugira ngo byizerwe neza ko amabwiriza akomeza kubahirizwa ; b. Kugena umukozi ushinzwe kugenzura iyubahirizwa ry'ingamba zashyizweho zo kurwanya iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba. c. Amahugurwa y'abakozi babishoboye; d. Isuzumabumenyi ryigenga (umugenzuzi bwite w'ikigo n'uturutse hanze) ryo kureba ko ingamba zo gukumira iyezandonke no kurwanya gutera inkunga iterabwoba zubahirizwa; e. Igenzura rihoraho f. Kubika amakuru; g. Kugira konti ya banki mu bigo by'imari byemewe.	a. Un système de contrôles internes pour assurer une conformité continue ; b. Désigner un agent responsable de la gestion de la conformité AML/CTF; c. Formation du personnel approprié; d. Tests indépendants (audit interne et externe) de la conformité AML/CTF ; e. Surveillance continue ; f. tenue de registres ; g. Avoir un compte bancaire auprès d'institutions financières accréditées.
<u>CHAPTER III: SANCTIONS</u> <u>Article 6: Determination of administrative sanctions</u> The administrative sanctions are imposed upon the following:	UMUTWE WA III : IBIHANO Ingingo ya 6 : Uburyo bwo gutanga ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bitangwa hakurijijwe ibi bikira :	CHAPITRE III : SANCTIONS <u>Article 6 : Détermination des sanctions administratives</u> Les sanctions administratives sont infligées sur ce qui suit :

(a) Monitoring and Evaluation of Non-Profit Organizations; or (b) Recommendation from any other relevant authority; (c) The size of Non-Profit Organizations; (d) Risk assessment of money laundering, financing of terrorism and financing the proliferation of weapons of mass destruction; (e) The seriousness of the violation of laws and regulations and the harm that Non-Profit Organisations may suffer due to that violation.	(a) gukurikirana no gusuzuma imiryango idaharanira inyungu; cyangwa (b) icyemezo giturutse ku muyobozi ubifitiye uburenganzira (c) ingano y'imiryango idaharanira inyungu; (d) inyandiko igaragaza isuzumwa ryakozwe ku ngaruka zishobora guterwa n'iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba, no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kimbuzi; (e) Uburemere bwo kurenga ku mategeko n'amabwiriza n'ingaruka imiryango idaharanira inyungu ishobora guhura na zo kubera kutubahiriza amategeko n'amabwiriza.	(a) Suivi et évaluation des organisations à but non lucratif ; ou (b) Recommandation de toute autre autorité compétente ; (c) La taille des organisations à but non lucratif ; d) Évaluation des risques de blanchiment d'argent, de financement du terrorisme et de financement de la prolifération des armes de destruction massive; (e) La gravité de la violation des lois et règlements et le préjudice que les Organisations à but non lucratif peuvent subir en raison de cette violation.
<u>Article 7: Categories of the regulated organisations</u> For the purpose of this regulation, regulated organisations are grouped in the following types for proportionality purpose: a. Category 1: Common-benefit foundations; b. Category 2: Faith Based Organisations; c. Category 3: International Non-Governmental Organisations;	<u>Ingingo ya 7 : Ibyiciro by'imiryango igenzurwa</u> Ku mpamvu y'iri bwiriza, imiryango itari iya leta yashyizwe mu byiciro bikurikira: a. Icyiciro 1 : Fondasiyo z'inyungu zisangiwe b. Icyiciro 2 : Imiryango Ishingiye ku Myemerere	<u>Article 7 : Catégories des organisations réglementées</u> Aux fins du présent règlement, les organismes réglementés sont regroupés dans les types suivants à des fins de proportionnalité : a. Catégorie 1 : Fondations d'utilité publique ; b. Catégorie 2 : Organisations fondées sur la foi ; c. Catégorie 3 : Organisations internationales non-gouvernementales ;

d. Category 4: National Non-Governmental Organisation	c. icyiciro 3 : Imiryango Mvamahanga itari iya Leta d. icyiciro 4 : imiryango Nyarwanda itari iya Leta	d. Catégorie 4 : Organisation nationale non-gouvernementale
<u>Article 8: Administrative sanctions against organisations</u> When an organisation violates or fails to comply with the provisions of laws, regulations, directives or decisions of RGB or Financial Intelligence Centre regarding anti-money laundering, combating the financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, commits a fault. RGB may impose one or more of the following sanctions against the organisation in question depending on the gravity of the fault: (a) Request for explanations; (b) Written warning; (c) Suspension (d) Revocation of legal personality/or registration certificate	<u>Ingingo ya 8 : Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa imiryango</u> Iyo umuryango urenze cyangwa udashoboye kubahiriza ibiteganywa n'amategeko, amabwiriza, cyangwa ibyemezo by'urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB) cyangwa Urwego Rushinzwe Ubutasi ku Mari ku bijyanye no kurwanya iyezandonke, kurwanya gutera inkunga iterabwoba, no kurwanya gutera inkunga ikwirakwizwa ry'intwara za kirimbu, uba ukoze icyaha. RGB ishobora gufatira kimwe cyangwa byinshi mu bihano bikurikira umuryango bigaragara ko ufite ikibazo bitewe n'uburemere bw'ikosa: (a) Gusaba ibisobanuro; (b) kwihanangirizwa mu nyandiko; (c) Guhagarikwa by'agateganyo (d) Kwamburwa ubuzimagatozi / cyangwa icyemezo cy'iyandikwa	<u>Article 8 : Sanctions administratives à l'encontre des organisations</u> Lorsqu'une organisation viole ou ne respecte pas les dispositions des lois, règlements, directives ou décisions du RGB ou du Centre de Renseignement Financier en matière de lutte contre le blanchiment d'argent, la lutte contre le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive, elle commet une faute. RGB peut imposer une ou plusieurs des sanctions suivantes à l'encontre de l'organisation en question selon la gravité de la faute : a) Demande d'explications ; (b) Avertissement écrit ; (c) Suspension (d) Révocation de la personnalité juridique/ou du certificat d'enregistrement
<u>Article 9: Sanctions against members of the Executive Committee/Board of Directors and senior managers of an</u>	<u>Ingingo ya 9 : Ibihano bihabwa abagize Komite Nyobozi/Inama y'Ubutegesi</u>	<u>Article 9 : Sanctions à l'encontre des membres du Comité exécutif/Conseil d'administration et des dirigeants d'une</u>

If RGB finds that a member of Executive Committee/Board of Directors and senior managers of an has violated the provisions of the Law on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of Proliferation of weapons of mass destruction, it may impose one of the following sanctions: (a) Request for explanations; (b) A written warning letter; (c) Suspension of the member of Executive Committee/Board of Directors and senior managers of a NPO ; (d) Dismissal of the member of Executive Committee/Board of Directors and senior managers of a NPO .	n'Abayobozi Bakuru b'umuryango udaharanira inyungu Mu gihe RGB isanze umwe mu bagize Komite Nyobozi / Inama y'Ubutegetsi n'Abayobozi bakuru b'umuryango udaharanira inyungu barenze ku biteganywa n'itegeko rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kimbuzi nkuko ryavugururwe kugeza ubu, ishobora gutanga kimwe mu bihano bikurikira: (a) Gusaba ibisobanuro; (b) Kwihanangirizwa mu nyandiko; (c) Guhagarika by'agateganyo Komite Nyobozi / Inama y'Ubutegetsi n'Abayobozi Bakuru b'umuryango udaharanira inyungu; (d) Gukuraho ugize Komite Nyobozi / Inama y'Ubutegetsi n'Abayobozi Bakuru b'umuryango udaharanira inyungu.	Lorsque RGB constate qu'un membre du comité exécutif/du conseil d'administration et des cadres supérieurs d'un a violé les dispositions de la loi sur la prévention et la répression du blanchiment d'argent, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive, il peut imposer l'une des sanctions suivantes : a) Demande d'explications ; (b) Une lettre d'avertissement écrite; (c) Suspension du membre du comité exécutif/du conseil d'administration et des cadres supérieurs d'un NPO ; (d) Licenciement du membre du comité exécutif/du conseil d'administration et des cadres supérieurs d'un NPO
Article 10: Disclosure of violations (1) If a member of the Executive Committee/Board of Directors and Senior Managers of an is cognizant of any violation of the Law on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass	Ingingo ya 10 : Kumenyekanisha amakosa (1) Niba umwe mu bagize Komite Nyobozi / Inama y'Ubutegetsi n'Abayobozi Bakuru b'umuryango udaharanira inyungu azi neza ko hari ukurenga ku itegeko rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kimbuzi, agomba guhita	Article 10 : Divulgence des violations (1) Si un membre du comité exécutif/du conseil d'administration et des cadres supérieurs d'un NPO ont connaissance d'une violation de la loi relative à la prévention et à la répression du blanchiment d'argent, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction

destruction, should immediately disclose the violation to RGB or FIC. (2) If RGB finds out that a member of the Executive Committee/Board of Directors and senior managers of an omitted or neglected to disclose to RGB or FIC of any violation or any other material act required to be disclosed, RGB can impose sanctions against him or her as provided in article 6 of this regulation. (3) RGB may also disclose the violations committed by an and the imposed sanctions through publication on its official public website	abimenyesha RGB cyangwa Urwego Rushinzwe Ubutasi ku Mari (FIC). (2) Igihe RGB isanze umwe mu bagize Komite Nyobozi / Inama y'Ubutegetsi n'Abayobozi Bakuru b'umuryango udaharanira inyungu yaranze cyangwa yarirengagije kumenyesha RGB cyangwa FIC ku kutubahiriza amabwiriza uko ariko kose cyangwa ikindi gikorwa cyose kigomba gutangwaho amakurur, RGB ishobora kumufatira ibihano nk'uko biteganijwe mu ngingo ya 6 y'aya mabwiriza. (3) RGB ishobora kandi gutangaza ku rubuga rwayo rw'amakuru amabwiriza atarubahirijwe n'umuryango udaharanira inyungu n'ibihano wahawe.	massive, ils doivent divulguer immédiatement la violation au RGB ou au FIC. (2) Si RGB découvre qu'un membre du comité exécutif/du conseil d'administration et des cadres supérieurs d'un NPO ont omis ou négligé de divulguer à RGB ou au FIC toute violation ou tout autre acte important devant être divulgué, RGB peut imposer des sanctions. à son encontre dans les conditions prévues à l'article 6 du présent règlement. (3) RGB peut également divulguer les violations commises par un NPO et les sanctions imposées par le biais d'une publication sur son site Web public officiel.
<u>Article 11: Recourse against the sanctions</u> An NPO sanctioned may appeal to RGB on the administrative sanction imposed to it within seven working days counted from the date of reception of the later. RGB decision after the appeal is administratively final.	<u>Ingingo ya 11 : Gusaba gukurirwaho ibihano</u> Umuryango udaharanira inyungu wahawe ibihano ushobora kujurira kuri RGB ku bihano wahawe biri mu rwego rw'ubutegetsi mu gihe cy'iminsi 7 y'akazi ibarwa uhare igihe ibaruwa isaba yandikiwe. Icyemeze cya RGB ku bujurire ni cyo cya nyuma ku rwego rw'ubutegetsi.	<u>Article 11 : Recours contre les sanctions</u> Une NPO sanctionnée peut faire appel auprès du RGB de la sanction administrative qui lui a été infligée dans un délai de sept jours ouvrables à compter de la date de réception de celle-ci. La décision du RGB après l'appel est administrativement définitive.

